

**IMMACULATE CONCEPTION UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH**  
**ПАРАФІЯ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ**  
**116 East Illinois Avenue**  
**PALATINE, ILLINOIS 60067-7116**

ПАРОХ - FR. MYKHAILO KUZMA – PASTOR  
(847) 991-0820 e-mail: frmykhailo@att.net  
СОТРУДНИК – FR. YAROSLAV MENDYUK – ASSOCIATE PASTOR  
(224) 801-1907 e-mail: ymendyuk@gmail.com  
FR. ANDRII KUZNIAK  
(312) 614-9225  
Web page: icshrine.org

Facebook: Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church-Palatine

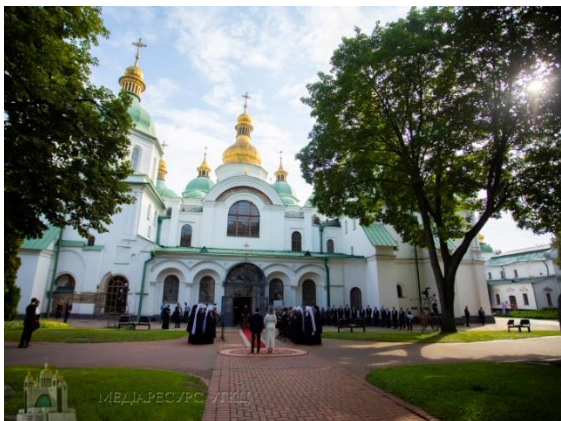
YouTube: Immaculate Conception Ukrainian Church-Palatine

**15ТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТДЕСЯТНИЦІ**  
**5 ВЕРЕСНЯ 2021**

**«БЛАГОСЛОВЕННЯ УКРАЇНИ». У СОФІЇ КИЇВСЬКІЙ ПРЕДСТАВНИКИ**  
**ЦЕРКОВ І РЕЛІГІЙНИХ ОРГАНІЗАЦІЙ ПОМОЛИЛИСЯ ЗА УКРАЇНУ**

*Сьогодні, 24 серпня 2021 року, у 30-ту річницю відновлення Незалежності України, на території Софії Київської представники українських Церков і релігійних організацій в присутності Президента України Володимира Зеленського та його дружини звершили молитву за Україну.*

*Пряму трансляцію молитви провело «Живе телебачення».*



Українську Греко-Католицьку Церкву на молитві представили **Блаженніший Святослав**, Отець і Глава УГКЦ, і владика **Борис Ґудзяк**, архієпископ і митрополит Філадельфійський.

Помолитися за Батьківщину до Софійського собору прибули також глави інших Церков, зокрема **Митрополит Епіфаній**, Предстоятель Православної Церкви України, **Митрополит Онуфрій**, Предстоятель Української Православної Церкви, архієпископ **Мечислав Мокшицький**, в. о. Голови Конференції єпископів Римо-Католицької

Церкви в Україні, юдейські та мусульманські релігійні лідери та інші духовні особи.

Кожен із предстоятелів Церков і керівників релігійних організацій виголосив свою молитву за Україну, у якій дякував Богові за здобуття Україною незалежності та свободи.

Глава УГКЦ виголосив ось цю молитву:  
«Владико Боже, Отче Вседержителю, Господи, Сину єдинородний Ісусе Христе і Святий Душе! Ми сьогодні стоїмо, Твої діти, перед Твоїм обличчям тут, у древньому храмі Святої Софії. Стоїмо, щоб дякувати Тобі за дар свободи незалежності, за дар держави для нашого народу. Благаємо Тебе сьогодні: пошли нашим провідникам благодать



Святого Духа, духа рівноапостольного князя Володимира, духа рівноапостольної

*(продовження на ст. 3)*

# 15<sup>TH</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST

## SEPTEMBER 5<sup>TH</sup>, 2021

### ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ (6го вересня до 19го вересня, 2021) ORDER OF SERVICES (September 5<sup>th</sup> to September 19<sup>th</sup>, 2021)

|                       |  |
|-----------------------|--|
| Понеділок – Monday 6  | LABOR DAY – ДЕНЬ РОБІТНИКА<br>8:00 A.M. Special Intention  |
| Вівторок – Tuesday 7  | 8:00 A.M. Bohdan (B-day) & Cheryl Kuzma – family<br>+Patriarch Yosyf & Slavko Komarynsky –<br>Luba Lukomskyj<br>7:00 P.M. Mothers in Prayer  |
| Середа – Wednesday 8  | <b>BIRTH OF THE MOTHER OF GOD –<br/>РОЖДСТВО БОГОРОДИЦІ</b><br>9:00 A.M. +Anton, Antonia, Lewko, Natalila, Adrian –<br>Luba Lukomskyj<br>7:00 P.M. for our parishioners  |
| Четвер – Thursday 9   | 8:00 A.M. Anna Kuzma – family<br>Special Intention   |
| П'ятниця – Friday 10  | 8:00 A.M. Special Intention  |
| Субота – Saturday 11  | <b>УСІКНОВЕННЯ ГЛАВИ ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ (юлія. кал)<br/>BEHEADING OF JOHN THE BAPTIST</b><br>9:00 A.M. Marko & Sue Komarynsky – Luba Lukomskyj<br>8:30 A.M. for our parishioners<br>10:00 A.M. Health of those who are ill<br>11:30 A.M. Special Intention |
| Понеділок – Monday 13 | 8:00 A.M. Sanctification of our clergy   |
| Вівторок – Tuesday 14 | <b>EXALTATION OF THE HOLY CROSS –<br/>ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА</b><br>9:00 A.M. Betty Jachniw – Luba Lukomskyj<br>7:00 P.M. for our parishioners   |
| Середа – Wednesday 15 | 8:00 A.M. Sanctification of our clergy<br>7:00 P.M. +Petro Nishko - family   |
| Четвер – Thursday 16  | 8:00 A.M. for the ill  |
| П'ятниця – Friday 17  | 8:00 A.M. Luba Lukomskyj (B-day) – Olga Pohribnij<br>Special Intention – Luba Lukomskyj  |
| Субота – Saturday 18  | 9:00 A.M. +Maria Iwankiw - family<br>+Hryhoriy, Natalia, Lewko, Vera, Slawko, Dana,<br>Adrian – Luba Lukomskyj   |
| Неділя – Sunday 19    | 8:30 A.M. Special Intention<br>10:00 A.M. for our parishioners<br>11:30 A.M. Sanctification of clergy  |

**“Through Mary, we come to her Son more easily.”**

"It is suffering, more than anything else, which clears the way for the grace which transforms human souls. Suffering, more than anything else makes present in the history of humanity the powers of the Redemption." — Pope St. John Paul II

(продовження з ст. 1)

княгині Ольги, мудрість благовірного князя Ярослава Мудрого. Пошли Твого духа, духа відваги, духа сили і мужності нашому воїнству, нашому народові, пошли Твого духа братолюбів і миру святих страсотерпців Бориса і Гліба. Сьогодні поручаємо нашу державу, наш народ, нашу Україну під Твій святий покров, Пресвята Богородице, Нерушима Стіно, Київська Оранто. Нехай у наших серцях, у нашій Батьківщині славиться Твоє пресвяте і величне ім'я - Отця, і Сина, і Святого Духа, нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь».

Після усіх молитов камерний хор виконав «Отче наш» та «Молитву за Україну». Опісля Глави Церков і керівники релігійних організацій відправилися на Майдан Незалежності, де взяли участь в урочистостях з нагоди відзначення 30-річчя Незалежності України, а відтак – до Верховної Ради на урочисте засідання українського парламенту.

Департамент інформації УГКЦ,

**ПРОСИМО МОЛИТИСЯ ЗА:** о. Андрія Чировського, о. Френка Авант, о. Богдана, о. Михайла Кузьму, Джона Панько, Тима Гайдера, Дебі Плішки, Мардж Матвіїв, Любу Чорну, Євгена Павліша, Любу Лукомську, Андрею Андрес, Євгенію Яхнів, Лярису Дас, Джекі Мишкіевич, Анну Назар, Келвіна Макмена, Наталію Лісову, Марію Ступень, Христю Рудавську, Роксолянку Козич, Луку Лоґан і за всіх недужих.

**PLEASE PRAY FOR:** Fr. Andriy Chirovsky, Fr. Frank Avant, Fr. Bohdan, Fr. Mykhailo Kuzma, John Panko, Tim Heider, Debbie Plishka, Marge Matviuw, Luba Chorny, Eugene Pawlisz, Luba Lukomskuj, Andrea Andres, Betty Jachniw, Laryssa Das, Jackie Myshkiewicz, Anna Nazar, Calvin McMahon, Nataliya Lisova, Maria Stupen, Christine Rudawski, Roxolana Kozych. Luke Logan and all those in need of our prayers.

## **ВАШ ДАР БОГОВІ ТА ПАРАФІЇ – YOUR GIFT TO GOD & PARISH**

Неділя 29го серпня / Sunday, August 29<sup>th</sup> - \$3,015.00

Будівельний Фонд / Building Fund – \$4,270.00

Кава / Coffee and... (for 8/22, 8/29) - \$472.00

Варенники / Varenyky (8/21 & 8/29) - \$1,624.00

## **ОГОЛОШЕННЯ**

1. В середу 8го вересня припадає празник Родження Богородиці. Літургії о 9 і 7.
2. В суботу 11го вересня припадає свято Усікновення Глави Івана Хрестителя за юліанським календарем. Літургія о 9 рано.
3. У вівторок 14го вересня святкуємо Воздвиження Чесного Хреста. Літургія о 9 і 7.
4. В суботу і неділю 11го і 12го вересня парафія свв. Володимира і Ольги матимуть "Книжковий Ярмарок" від 12ої до 5ої п.п. Різні книжки на різні теми.
5. Просимо на каву, канапки і солодке після св. Літургії.

## **ANNOUNCEMENT**

1. This Wednesday, Sept. 8th we celebrate the Birth of the Mother of God. Divine Liturgies will be celebrated at 9AM and 7PM.
2. On Tuesday, September 14th the feast of the Exaltation of the Holy Cross is celebrated with Liturgies at 9AM and 7PM.
3. On Saturday and Sunday, September 11th and 12th our sister parish of Sts. Volodymyr and Olha will have a "Book Bazaar" from noon to 5PM. Many books of various topics and books also in English are available.
4. Please join us for coffee, sandwiches and sweets after the Divine Liturgies.

## *Bible Study at Immaculate Conception*

*Starts Thursday, Sept. 9th*

**The book of Matthew** brings the history of Christ to life. We see Jesus as the awaited Messiah who fulfills the promises and prophecies of the Old Testament, establishes the New Law, and inaugurates the kingdom of heaven. *Matthew: The King and His Kingdom*, a twenty-four-part Bible study, explores how Jesus is challenging and empowering us to a new level of holiness and shows how we must be thoroughly immersed in the kingdom of heaven on earth, the Church, to live it.

Participants will meet *Every Thursday* starting with group discussion and fellowship and then view an engaging video presentation. For more information or to register, contact Tom Kashul at 847-825-2874

Bible study cost: \$40 –includes bible study workbook and access to online videos for missed days.

### **AN ABUNDANCE OF GRACES**

**Meditation:** Know that as often as you come to Me, humbling yourself and asking My forgiveness, I pour out a superabundance of graces on your soul, and your imperfection vanishes before My eyes, and I see only your love and your humility. You lose nothing but gain much ... (*Diary*, 1293).

**My Prayer Response:** Lord Jesus, I want to receive an abundance of Your graces in Confession as I humble myself and ask for forgiveness. Thank You, Jesus, for seeing only my love and humility.

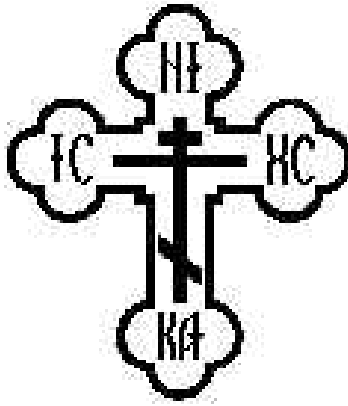
### **ВІДПУСТОВИЙ ХРАМ НОВОМУЧЕНИКІВ SHRINE OF THE NEW MARTYRS OF UKRAINE**

Будь ласка віддайте одну годину вашого часу у молінні перед Евхаристійним Христом який перебуває в кивоті. За інформацією дзвоніть до пані Лесі Чернецької на тел. 847-907-1624.

Please sign up for one hour a week to spend time and pray in the presence of our Eucharistic Lord. Please choose your time and sign up as you exit the church. Remember that our Lord asked the Apostles: "Could you not spend one hour with me?" For more information call Mrs. Lesia Chernetska at 847-907-1624.

**Наступна наша проща** відбудеться о неділю 3го жовтня. Науки буде викладати о. Ілля Мамчак, духовник наших сестед в Річмонді.

**Our next Pilgrimage** will take place on Sunday, October 3rd. Fr. Ilya Mamchak, the chaplain for our nuns in Richmond will be giving the teachings.



## **EXORCIST DIARY #152: THE 70/30 RULE IN AN EXORCISM**

*"Conversion of Mary Magdalene," Paolo Veronese, c. 1547*

She had been suffering under a witch's curse for a long time. The witch's voice taunted her day and night. She had large, unexplained marks and scratches on her body. The last was a message etched on her back. In the hospital, the baffled doctors read it to her father: "She is gone. You lost."

The witch was tempting her to sin and despair, but she valiantly resisted. She confessed everything to a priest and to her Dad. Moments later, she incredibly coughed up what the medical team described as "a black fluid that came out still boiling and a mass that began to move independently and crumble." They did not know what it was.

We did. It was a witch's bolus, by which the witch helps keep the curse in place. Now, the curse was greatly weakened, if not broken.

In an exorcism, we use the 70/30 rule. Liberation typically depends about 70% on the efforts of the possessed person and 30% on the work of the exorcist and team. This is not to denigrate the importance and power of the Church's authority or the power of the Rite of Exorcism prayed by a priest with ecclesiastical faculties. It is irreplaceable. But it is not effective without the possessed renouncing sin, rejecting the Evil One, and receiving the sacraments. I dare say many demonic afflictions would eventually cease on their own if the afflicted person engaged in an intensive process of conversion and sanctification.

This young woman rejected the witch and the curse; she confessed her sins; and she resisted the temptations, despite the incredible spiritual evil that was pressing upon her. Her courage and faith were the final catalyst for the witch's bolus to be ejected.

The witch's message scratched on her back ("She is gone. You lost.") could not have been more wrong. This strong young woman is not gone; she is not lost. God and her family did not lose. She is back and at peace. Love wins...always.

## **ВІД СЬОГОДНІ ВСІ ГРОМАДИ УГКЦ В ІТАЛІЇ ПЕРЕХОДЯТЬ НА ГРИГОРІАНСЬКИЙ КАЛЕНДАР**

***З 1го вересня 2021 року всі громади Апостольського екзархату УГКЦ в Італії переходять на григоріанський календар.***

«Проголошую перехід усіх українських громад Апостольського екзархату в Італії на григоріанський календар з 1 вересня 2021 року, з початку Індікту, тобто Нового літургійного року», – йдеться в [декреті](#) Апостольського екзарха Діонісія Ляховича від 31 травня 2021 року.

Рішення про перехід, як зазначено у декреті, ухвалене, «підключись про духовний розвиток Апостольського екзархату в умовах італійського середовища, часу та місії нашої Церкви, у турботі про вірних мої опіці повірених, розуміючи потреби всіх вірян та дбаючи про можливість кожного вповні жити літургійним, а передусім євхаристійним життям».

Напередодні важливих змін у літургійному житті екзархату до вірних звернувся протосинкел о. Теодосій Грень, ЧСВВ, пояснюючи, в чому полягає календарна реформа та якими душпастирськими потребами вона зумовлена.

*Довідка*

Апостольський екзархат УГКЦ в Італії – екзархат Української Греко-Католицької Церкви з осідком у Римі, заснований 11 липня 2019 року. Ця церковна територіальна одиниця охоплює всю територію Італії. Духовну опіку приблизно 70 тисяч вірних, згуртованих у 152 громадах, здійснюють понад 60 священників. Апостольським екзархом є владика Діонісій Ляхович. Катедральним храмом та осідком – парафіяльний храм Святих Сергія і Вакха в Римі.

*Департамент інформації УГКЦ*

## **OUR LADY OF MEDJUGORJE, QUEEN OF PEACE**

***"Medjugorje is the spiritual center of the world"***

*(St. Pope John Paul II)*



Dear Family of Mary!

It is important that we give time to this beautiful message from Our Lady. I present it again for us to prayerfully read together...

**"Dear children! With joy I am calling all of you, little children, who have responded to my call: be joy and peace. Witness with your lives Heaven, which I am bringing to you. It is time, little children, that you be a reflection of my love for all those who do not love and**

**whose hearts hatred has conquered. Do not forget: I am with you and intercede for all of you before my Son Jesus, that He may give you His peace. Thank you for having responded to my call."** (August 25, 2021)

Our Lady uses the word "witness" in this message. She asks us to "Witness with your lives Heaven..." "Witness" here is a verb. We actively do it. We "witness". But what does that mean? Well here is a simple definition of witness as a verb (with synonyms):

*Verb: certify, attest, witness, vouch mean to testify to the truth or genuineness of something.*

To witness Heaven means to "testify to the truth and genuineness of Heaven." We "certify" that there is Heaven. We "vouch" for it's reality. We "attest" to its existence. We stand up and commit ourselves to living a life that includes Heaven as it's goal. We stand for the truth of Heaven. And we live according to our deep desire to one day be in Heaven forever.

Do we believe in Heaven, and live as if Heaven is real? Do we live in such a way that it makes clear to others that Heaven is real for us, a destination that we expect to attain? And even more clearly, do we attest to Heaven as real, and that Our Lady of Medjugorje is bringing that Heaven to us in Medjugorje? Is Heaven tangibly present to us through Our Lady? These are the questions we need to ask ourselves.

And one last thought. The word "martyr" means "witness". Martyrs are those who stay openly committed to their faith in the face of punishment and even death. A martyr cannot deny that God exists, or that Jesus is God, or that Heaven is the Kingdom of God, and therefore they do not stop witnessing to these realities in the face of persecution and suffering.

We may one day be faced with such a choice. But for now we must practice our witness of Heaven through our joy, confidence in God, trust in God's plan, and loyalty to

Our Lady, who is with us to give us Heaven on earth. How can we not witness to the great love of God for us, shown by sending His Mother to help us in this difficult time.

**"Witness with your lives Heaven, which I am bringing to you."** Yes, Mother, we will witness with our lives Heaven, we will live in such a way that we demonstrate that Heaven is real and that you are bringing Heaven to us in these days, a gift of joy and hope that will bring us to our destination, Life with God forever. This witness may help many others to find you too! We pray for this grace!

*In Jesus, Mary and Joseph!*

*Cathy Nolan*

*Mary TV 2021*

### **ПРИГАДУЄМО УСІМ ПАРАФІЯНАМ**

Щоб гідно приймати Святі Тайни парафіянин повинен жити за правилами віри та серйозно підготуватися. Добрі (віддані) парафіяни є ті котрі:

1. В неділі й свята беруть участь в Святій Літургії
2. Жертвують час, таланти і матеріально підтримують парафію
3. Записані до парафії
4. Знають загальні правди й молитви нашої віри

### **A REMINDER TO ALL PARISHIONERS**

Reception of the Sacraments requires the committed practice of the faith and serious preparation. Committed parishioners are those who:

1. Attend Divine Liturgy on Sunday's and Feast Days
2. Give of their time, talents and financial resources
3. Have enrolled in the parish
4. Know and understand the basic prayer and tenets of our faith

### **Remember Our Parish in Your Will**

You can leave a lasting legacy to benefit future generations! Please remember our Immaculate Conception Ukrainian Catholic Parish when creating your will. Your good works will continue after you have gone! ***Please contact the office for information.***

### **Згадайте нашу парафію у Вашому заповіті**

Ви можете залишити частину своєї спадщини на благо майбутніх поколінь! Ласкаво, пам'ятайте, парафію Непорочного Зачаття Пречистої Діви Марії при створеню Вашого заповіту. Ваші добрі діла будуть продовжуватися після Вашого повернення Додому, до вічного життя!